

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

1 de diciembre, 2022

Redacción: Sección de Secretaría y Relaciones Públicas (Hisho Kōhōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

Edición en Español. Distribución Gratuita



新型コロナウイルスのワクチン接種 生後6か月～4歳の接種が始まりました

VACUNA CONTRA EL VIRUS CORONA

(Shingata corona virus wakuchin sesshū)

La vacunación se ha iniciado para los bebés desde 6 meses hasta los niños de 4 años (Seigo rokkagetsu kara yonsai no sesshū ga hajimarimashita)

Hasta ahora, la vacuna contra el virus Corona era para los niños de 5 años o más, pero desde la aprobación farmacéutica de la vacuna de Pfizer se puede vacunar desde los 6 meses hasta los 4 años, en la ciudad comenzó la vacunación a partir del mes de noviembre.

Lugar de vacunación: Hoken Center, Baba Kodomo Clinic, Kōritsu Fussa Byōin.

Método de la reserva: Cuando reciba el boleto de vacunación, haga una reserva en el Call Center.

Envío de los boletos de vacunación: Ya hemos enviado los boletos de vacunación a los de la edad objetivo. En el futuro, enviaremos boletos de vacunación a quienes hayan alcanzado la edad objetivo.

*Para obtener más información, consulte el aviso adjunto con el boleto de vacunación o consulte el sitio web oficial de la ciudad.

A PARTIR DEL MES DE DICIEMBRE

TAMBIEN INICIAREMOS LA VACUNACION CONTRA OMICRON CEPA BA 4-5 FABRICADA POR MODERNA.

Hasta ahora, la vacuna Moderna para la cepa Omicron usaba el tipo compatible B1, pero como el tipo compatible BA 4-5 ha recibido la aprobación farmacéutica, comenzaremos la vacunación a partir del mes de diciembre.

Como resultado, las vacunas con la cepa Omicron de Pfizer y Moderna del tipo compatible BA 4-5 a partir del mes de diciembre. Si desea vacunarse, haga una reserva a través del sitio web de reservas o del Centro de Llamadas de Vacuna contra el Virus Corona.

Vacunación de fin de año

El Call Center permanecerá cerrado el día 24 de diciembre y los días festivos de fin de año.

El sábado 24 de diciembre, por corte de luz para inspección eléctrica.

Desde el día jueves 29 de diciembre hasta el martes 3 de enero de 2023, por descanso de fin de año y año nuevo.

Vacunación dentro del año.

S&D Sports Arena Hamura (Sports Center). Vacunación en gran escala hasta el día martes 20 de diciembre. Por motivo de mantenimiento de las instalaciones, la fecha límite para este año es el martes 20 de diciembre. Si planea vacunarse contra el COVID-19 antes del descanso de Fin de Año y el Año Nuevo, haga una reserva lo antes posible.

Además, la vacuna Corona se puede recibir en lugares de vacunación a gran escala establecido por el gobierno nacional y el Gobierno Metropolitano de Tōkyō.

Consulte el sitio web para obtener información detallada.

Informes: Hamura shi Corona Wakuchin Call Center ☎0570-030207. Recepción telefónica a partir de las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. (Incluido los días sábados, domingos y feriados).

SERVICIO DE DELIVERY DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA (Toshokan shiryō no takuhai service riyō dekiru kata ga fuemasu)

Si tiene discapacidades físicas y se le hace difícil ir a la biblioteca, podrá utilizar este servicio.

Dirigido: Residentes que coinciden con uno de los que se mencionan a continuación a partir del jueves 5 de enero de 2023.

- ① Padres con hijos de 0 años hasta edad preescolar.
- ② Mayores de 70 años.
- ③ Personas con discapacidades físicas.

*Así no coincida con las condiciones mencionadas, si está embarazada o se ha lesionado y se le hace difícil ir a la biblioteca cabe la posibilidad de que pueda utilizar este servicio. Consulte sin compromiso. Puede pedir cualquier material de la biblioteca como libros, CD's, DVD's.

También se pueden hacer consultas para elegir libros.

Si no sabe que libro leer o cuál es el título del libro que quiere leer, puede consultar.

Informes: Primo Library Hamura (biblioteca) ☎042-554-2280.

COMO UTILIZAR EL SERVICIO DE DELIVERY DE LIBROS DE LA BIBLIOTECA (Toshokan shiryō no takuhai service wa kono youni riyō dekimasu)

1. Ingresar los datos necesarios en el formulario

*El formulario lo puede encontrar en la biblioteca y en los buzones de libros, también puede pedir que se lo envíen por correo o imprimirlo de la página web de la biblioteca.

*Busque la página de la biblioteca como "Hamura shi toshokan".

2. Entregar el formulario en la biblioteca

▶Entrega personal...Biblioteca central, biblioteca Ozakudai, Kami bunshitsu, Fujimidaira bunshitsu, Kawasaki bunshitsu (en las 3 últimas bibliotecas, sólo hasta el martes 27 de diciembre).

▶Envío por correo postal...Enviarlo a la biblioteca central (205-0003 Hamura shi Midorigaoka 2-11-2 Hamura shi Toshokan Takuhai Service Tantō).

▶Envío por correo electrónico...Descargar el formulario de la página web de la biblioteca, llenar los datos necesarios y enviarlo a libkanri@hamura-library.tokyo.jp

*Poner como título "Takuhai service shinsei, riyōsha bangō". Riyōsha bangō es el número que aparece en la tarjeta de la biblioteca.

3. Lo contactarán de la biblioteca

Le explicarán por teléfono o le enviarán por correo postal como es el uso de este servicio. (Puede que tome un tiempo hasta que lo registren).

4. Reserva del material de la biblioteca

Hacer la reserva en internet o por teléfono del material que desea.

5. Cuando el material esté listo, lo contactarán de la biblioteca

Lo contactarán por teléfono o correo electrónico para informarle el día del delivery.

6. Recibe el material de la biblioteca

2 semanas después el encargado recogerá el material que se le preste.

CUENTOS PARA ADULTOS (Otona no tameno ohanashikai ~hotto suru hitotoki wo goisshōni~).

Fecha y hora: Miércoles 14 de diciembre, 2:00 pm (aproximadamente una hora).

Lugar: Primo Hall Yutorogi, reception hall.

Capacidad: 40 personas (por orden de inscripción).

Cuentos: Sekaiichi sutekina okurimono, binbō kobito.

REUNION POR LOS 20 AÑOS (Reiwa 5 nen Hamura shi hatachi no tsudoï)

Se realizará la ceremonia de celebración por los 20 años.

Luego de la ceremonia pasarán videos y fotos de los profesores y otros.

Fecha y hora: Lunes 9 de enero. Horario de recepción: 10:30 am. Ceremonia: 11:00 am.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi, dai hall*.

Dirigido: 2 de abril de 2002 a 1 de abril de 2003.

*Favor de traer la invitación (a las personas nacidas en la fecha indicada se les enviará a comienzos de diciembre).

*Las personas que viven fuera de *Hamura* también pueden participar. Favor de avisar con anticipación.

*De acuerdo a la situación, puede que hayan cambios o que el evento se cancele. Para más información consultar la página oficial de *Hamura*.

Informes: Primo Hall *Yutorogi (Shōgai Gakushū Suishinka)* ☎042-570-0707 (cerrado los lunes que no son feriados).

S&D スイミングプラザ羽村 (スイミングセンター)

S&D SWIMMING PLAZA HAMURA (Swimming Center ☎042-579-3210)

CLASES DE NATACION

Período: Miércoles 4 de enero a lunes 6 de marzo.

*Una persona mayor de 16 años debe recoger a los niños de primaria después de las 5:00 pm, secundaria elemental después de las 7:00 pm.

Clase	Dirigido	Horario	Capacidad por clase	Costo
Clases para niños en edad preescolar	3 a 6 años	Martes a viernes 3:00 a 3:50 pm, 4:00 a 4:50 pm	20	¥6,400 por 8 clases
Clases para estudiantes de primaria	Estudiantes de primaria	-Miércoles y viernes: 4:00 a 4:50 pm, 5:00 a 5:50 pm -Jueves: 5:00 a 5:50 pm, 6:00 a 6:50 pm -Sábados: mediodía a 12:50 pm, 1:00 a 1:50 pm, 2:00 a 2:50 pm -Domingos: 11:00 a 11:50 am	20	¥6,000 por 8 clases
Swimmers	Estudiantes de primaria y secundaria elemental	-Martes y viernes 7:00 a 7:50 pm -Sábados 3:00 a 3:50 pm	15	¥6,800 por 8 clases
Clases personales	Estudiantes de primaria y secundaria elemental	Mes de enero y febrero, sábados 4:00 a 4:50 pm, 5:00 a 5:50 pm	1	¥20,000 por 4 clases
Clases para adultos	Desde estudiantes de secundaria elemental	Domingos, 7:00 a 7:50 pm	40	¥7,000 por 8 clases
Clases de waterpolo	Estudiantes de primaria y secundaria elemental	Lunes 5:00 a 5:50 pm, 6:00 a 6:50 pm, 7:00 a 7:50 pm (Cerrado los lunes. Abierto sólo para las clases)	20	¥16,000 por 8 clases

*Para más información favor de consultar por teléfono.

Inscripciones: Domingo 11 a 25 de diciembre, 9:00 am a 8:50 pm directamente en S&D Swimming Plaza *Hamura*.

*El período de inscripción para las clases personales de febrero son a partir del domingo 15 a 29 de enero.

DIETA PESANDOSE POR 60 DIAS (Hakaru dake daietto 60 nichi kosu)

Los nutricionistas y enfermeros, le ayudarán a que baje de peso luego de una entrevista personal.

Período: Lunes 16 de enero a martes 28 de marzo.

*Se realizarán 3 entrevistas dentro del período que se menciona en la tabla de abajo (aproximadamente una hora por entrevista). Puede fijar la fecha en que puede participar.

Clase	Lunes a viernes (excepto feriados)	Sábados y domingos
1ra	Lunes 16 a viernes 27 de enero, 9:00 am a 5:00 pm	Sábado 21 de enero, 1:00 a 4:00 pm
2da	Lunes 30 de enero a viernes 10 de febrero, 9:00 am a 5:00 pm	Domingo 5 de febrero, 9:00 am a mediodía
3ra	Lunes 13 a martes 28 de marzo, 9:00 am a 5:00 pm	Domingo 19 de marzo, 9:00 am a mediodía

*Las personas que recibieron el aviso de orientación de salud (*tokutei hoken shidō*) no pueden participar.

*Se tendrán que pesar en casa. Para esto será necesario una balanza digital que pese en unidades de 50 a 100g.

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: Residentes de 20 a 70 años el 16 de enero de 2023.

Capacidad: 6 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: A partir del viernes 2 a martes 20 de diciembre, informando los siguientes datos: dirección, nombre, fecha de nacimiento, número de teléfono por correo electrónico o por teléfono a *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 625. ✉s305000@city.hamura.tokyo.jp

*En el caso de inscribirse por correo electrónico poner como título "Otona daietto sanku kibō".

CHEQUEO DE FUERZA CORPORAL Y CONSULTAS (Kyōrin daigaku kyōsai undō kenkō zōshin program)

Fecha y hora: Sábado 17 de diciembre.

Mañana: 10:00 am a mediodía. Tarde: 1:30 a 3:30 pm (elegir uno de los dos horarios).

Lugar: S&D Sports Arena *Hamura* (Sports Center).

Dirigido: Personas que coinciden con los siguientes ① a ③.

① Residentes de 20 a 79 años el 1 de abril 2022.

② Si ha realizado antes el chequeo de fuerza corporal, tiene que haber pasado más de medio año desde la vez anterior.

③ Personas a las que el médico no les ha prohibido hacer ejercicios.

Capacidad: 10 personas por horario (por orden de inscripción).

Llevar: Bebida, toalla, útiles para tomar apuntes. *No se necesita zapatillas para interior.

Inscripciones e informes: A partir del viernes 2 a miércoles 14 de diciembre, por teléfono a *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 624 o a S&D Sports Arena *Hamura* ☎042-555-0033 (cerrado los lunes).

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (Issaiji kyōshitsu [1 saichan atsumare!])

Fecha y hora: Martes 20 de diciembre, 9:30 a 11:00 am. **Lugar:** *Hoken Center*.

Dirigido: Padres con hijos que cumplen un año en diciembre (se dará prioridad si es su primer hijo).

*Sólo puede participar su hijo que cumple un año. No pueden participar los hermanos.

Capacidad: 8 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Libreta de salud de la madre y el niño (*boshi kenkō techō*), toalla grande (*basu taoru*), bebida.

Inscripciones e informes: A partir del martes 6 de diciembre, 9:00 am por teléfono o directamente a *Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari* en el *Hoken Center*, anexo 695.

CURSO DE CAPACITACION PARA SER LIDER EN LOS DEPORTES

(Reiwa 4 nendo Hamura shi supotsu rida yōsei kōshūkai)

Curso dirigido a instructores de grupos de deportes y padres con hijos que hacen deportes. No es necesario ser instructor, pueden participar si tienen interés. No es necesario tener experiencia ni conocimientos. Las personas que participan en todas las clases los 3 días serán nombradas lider del deporte en *Hamura*.

Dirigido: Mayores de 20 años.

Capacidad: 80 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Llevar: Útiles para tomar apuntes, mascarilla, lista de chequeo de salud (*taichō kanri chekku shiito*), que deben apuntar desde una semana antes y llevarla el mismo día.

*La lista de chequeo de salud se puede descargar de la página oficial de *Hamura*.

Inscripciones e informes: Hasta el sábado 24 de diciembre, por teléfono, fax, correo electrónico o directamente a S&D Sports Arena *Hamura*, de 9:00 am a 5:00 pm (cerrado los lunes).

☎042-555-0033, FAX 042-554-9974, ✉s705005@city.hamura.tokyo.jp

Fecha	Horario	Lugar
Sábado 7 de enero	1:35 a 4:00 pm	Primo Hall <i>Yutorogi</i>
Sábado 14 de enero	1:30 a 5:15 pm	S&D Sports Arena
Sábado 21 de enero	1:00 a 4:45 pm	<i>Hamura</i> (Sports Center)

*Los sábados 14 y 21 favor de asistir con ropa cómoda.

郷土博物館

MUSEO LOCAL

(Kyōdo hakubutsukan ☎042-558-2561)

ADORNOS: BOLAS DE MASA DE ARROZ (*Mayudama kazari wo tsukurō!*)

Desde la antigüedad, en año nuevo se preparaban bolas de masa de arroz (*mayudama dango*) con la forma de capullos de seda. Estos se adornaban en los árboles y se pedía por una buena cosecha.

Las bolas de masa de arroz se exhibirán hasta el domingo 15 de enero.

Fecha y hora: Domingo 8 de enero, 1:00 a 3:00 pm.

Lugar: *Orientēshon* hall, *Shimodake jūtaku*.

Dirigido: Residentes y trabajadores de *Hamura*.

*Estudiantes de primaria o menores deben venir acompañados de sus padres.

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Delantal, pañolón para la cabeza, toalla.

Inscripciones: Sábado 3 de diciembre a sábado 7 de enero, 9:00 am a 5:00 pm, por teléfono o directamente a *Kyōdo Hakubutsukan*.

ひとり親家庭等の医療費を助成します

SUBSIDIO DE ATENCION MEDICA PARA FAMILIAS MONOPARENTALES

(Hitorioya kateitō iryōhi josei)

A las familias monoparentales con hijos de 18 años cumplidos hasta el 31 de marzo del año fiscal (en caso de que su hijo tenga alguna discapacidad hasta antes de cumplir 20 años), se les ayudará pagando el total o una parte de los gastos de atención médica.

*Para más información sobre las condiciones o limitaciones de ingresos, favor de consultar.

Las solicitudes nuevas a partir del 1 de enero de 2023, se deben tramitar hasta el miércoles 28 de diciembre.

Las personas que ya poseen el certificado (*iryōshō*).

El certificado se renovará a partir del 1 de enero. El nuevo certificado se enviará a fines de diciembre y será de color rosado.

*Las personas que no han entregado el informe de estado actual (*genkyō todoke*), por favor hacerlo a la brevedad posible.

Informes: *Kosodate Sōdanka Teate, Josei kakari*, anexo 237.

SEMANA DE PATRULLAJE: PREVENCIÓN DE DELINCUENCIA, SEGURIDAD VIAL, PREVENCIÓN DE INCENDIOS

(Nenmatsu bōhan, kōtsū anzen, kasai yobō, patororu shūkan)

Para poder vivir tranquilos y seguros, ciudadanos de la asociación de vecinos, personas relacionadas con el colegio, policía de *Fussa*, bomberos de *Fussa*, bomberos de *Hamura*, comité de seguridad vial de *Hamura*, asociación para prevenir la delincuencia departamento de *Hamura* dentro de la policía de *Fussa* patrullará los siguientes días.

SEMANA DE PATRULLAJE (Patrol shūkan)

Período: Viernes 16 a jueves 22 de diciembre.

Lugar: Toda la ciudad de *Hamura*.

PATRULLAJE POR LOS ALREDEDORES DE LA ESTACION DE OZAKU Y CEREMONIA DE PARTIDA (Shuppatsushiki oyobi Ozaku eki higashiguchi hankagai patrol)

Fecha: Viernes 16 de diciembre, 6:30 pm.

Lugar: Alrededores de la estación de *Ozaku*.

*La ceremonia se realizará sólo con los representantes de cada grupo o asociaciones. Luego de la ceremonia se realizará el patrullaje en los alrededores de la estación de *Ozaku*.

Informes: *Bōsai Anzenka Bōhan, Kōtsū Anzen kakari*, anexo 216.

CAMPAÑA DE SEGURIDAD VIAL DE TOKYO

(12 gatsu tsuitachi kara nanoka wa Tōkyō kōtsū anzen kyanpen)

Para que *Tōkyō* sea la ciudad más segura de todo el mundo, los 6 puntos más importantes son:

1. Garantizar una vía segura para los peatones, comenzando por los ancianos.
2. Prevención de accidentes de conductores ebrios o agresivos, proteger a los peatones y concientizar a los conductores a manejar con seguridad.
3. Prevención de accidentes de tránsito en bicicletas.
4. Prevención de accidentes de tránsito en vehículos de dos ruedas.
5. Concientizar a los conductores de patinetas eléctricas a respetar las reglas de tránsito.
6. Promoción de medidas contra el estacionamiento ilegal.

Conductores y peatones debemos actuar cumpliendo con las reglas.

Informes: *Bōsai Anzenka Bōhan, Kōtsū Anzen kakari*, anexo 216.

RECEPCION DE LA BASURA DE TAMAÑO GRANDE

(Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)

Fecha y hora: Domingo 4 de diciembre, 9:00 a 11:45 am, 1:00 a 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211.

FECHA LIMITE PARA EL PAGO DE IMPUESTOS

(12 gatsu 26 nichi ga nōkigen no zeikin, hokenryō)

La fecha límite para el pago de los impuestos sobre bienes e inmuebles (*kotei shisanzei*), impuestos a la planificación urbana (*toshi keikakuzei*), seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hokenzei*), seguro de cuidado y atención (*kaigo hokenryō*), seguro médico para personas de edad avanzada (*kōkikōreisha iryō hokenryō*) es el lunes 26 de diciembre.

Informes: *Nōzeika*, anexo 190.

FRESHLAND NISHITAMA

(☎042-570-2626)

EXPOSICION DE FOTOGRAFIAS (*Shashin sakuhinten*)

Exposición del grupo Digital *Sakura sākuru*.

Período: Martes 6 a domingo 18 de diciembre.

BAÑO DE YUZU (*Tōjiburo*)

Vengan a calentarse y relajarse con el baño de yuzu.

Fecha: Jueves 22 de diciembre.

EVENTOS DE NAVIDAD (Christmas event)

Regalo sorpresa para los niños de primaria o menores que entran a bañarse (cantidad limitada).

Período: Viernes 23 a domingo 25 de diciembre.

UTILICEMOS LOS PUNTOS Y BOLETOS QUE TENEMOS!

Debido a los trabajos de reparación a partir de abril de 2023, Freshland *Nishitama* cerrará. Los puntos se deben utilizar hasta marzo de 2023. Los boletos antes de la fecha de vencimiento.

DESCANSO DE FIN Y COMIENZO DE AÑO

●Bañeras

Descanso...Viernes 30 de diciembre a domingo 1 de enero.

*Abierto desde el lunes 2 de enero, mediodía.

*Se entregará un pequeño presente a las personas que entren a bañarse (cantidad limitada).

●Gimnasio, sala de reuniones

Descanso...Jueves 29 de diciembre a martes 3 de enero.

*Abierto desde el miércoles 4 de enero.

*Las clases de hula a partir del miércoles 4, las clases de yoga a partir del jueves 5 de enero.

CHARLA Y EXPOSICION DE FOTOS DE NORIKA FUJIWARA

(Fujiwara Norika kokusai shien charity kōenkai, shashinten)

La otra cara de la actriz Norika Fujiwara. Nos hablará sobre las actividades de apoyo internacional a los niños de todo el mundo que continua realizando por más de 20 años.

CHARLA (*Kōenkai*)

Fecha y hora: Domingo 29 de enero, 2:00 a 4:00 pm (el lugar abrirá a la 1:00 pm).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*.

Entradas: A partir del sábado 10 de diciembre, 9:00 am en la ventanilla de Primo Hall *Yutorogi* o en la página de venta de tickets de *Ōme Satō Zaidan* (todos los asientos reservados).

*Si compra la entrada por internet, no podrá elegir el asiento.

*Prohibida la entrada a niños en edad preescolar.

EXPOSICION DE FOTOS (*Shashinten*)

Período: Miércoles 25 de enero a viernes 3 de febrero, 10:00 am a 6:00 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, *tenjishitsu*.

*No es necesario inscribirse. Ir directamente al lugar indicado.

Costo: Recaudación de fondos de caridad (la cantidad de dinero lo decide cada uno).

*Para más información, consultar la página web de *Ōme Satō Zaidan*.

Informes: *Ōme Satō Zaidan* ☎090-5195-3030 / Primo Hall *Yutorogi* ☎042-570-0707.

HINO TONTON ZOO NEWS
(Hino tonton zoo ☎042-579-4041)

MONTAÑA DE LOS MONOS

El mono que nació el pasado 1 de julio está creciendo rápidamente, podrán ver como camina y come. Vengan a visitarlo!

DESCANSO (Kyūenbi)

Diciembre: Lunes 5, 12, 19, 26.

Fin de año: Domingo 1 de enero. *El sábado 31 de diciembre y lunes 2 de enero estará abierto.

Enero: Lunes 16, 23, 30. *El lunes 9 estará abierto.

15 日市を行います

MERCADO DEL DIA 15
(15 nichi ichi wo okonaimasu)

Podrá encontrar dulces japoneses, arroz de Hamura, etc. Los esperamos!

Fecha y hora: Jueves 15 de diciembre, 9:00 am a 3:00 pm.

Lugar: Kankō Annaijo (Dirección: Hanehigashi 1-13-15).

Ese día también se realizará el sorteo de Honchō Nishiguchi Shōtenkai Stamp Rally.

Informes: Shōgyō Kyōdō Kumiai ☎042-555-5421.

12 月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS
(12 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO		DENTISTA / TELEFONO	
Diciembre		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
4	Dom	Yamakawa Iin ☎042-554-3111	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Inoue Shika Iin ☎042-554-7735	
11	Dom	Nishitama Iin ☎042-554-0838	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Usui Shika Kyōsei Shika Clinic ☎042-579-1199	
18	Dom	Futaba Clinic ☎042-570-1588	Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001	Uno Shika Iin ☎042-555-8241	
25	Dom	Sakaechō Shinryōjo ☎042-555-8233	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0211	Okikura Shika ☎042-555-4331	
29	Jue	Baba Kodomo Clinic ☎042-555-3788	Kurihara Iin (Mizuho) ☎042-557-0100	Hirai Dental Partners ☎042-533-5157	
30	Vie	Yokota Clinic ☎042-554-8580	Mizuho Byōin (Mizuho) ☎042-556-2311	Yano Shika Iin ☎042-55-3363	
31	Sab	Matsuda Iin ☎042-554-0358	Fussa shi Hoken Center ☎042-552-0099	Watanabe Shika Iin ☎042-570-1688	

*Llamar por teléfono a la institución médica con anticipación, ya que puede que le indiquen una hora. *Cabe la posibilidad de que las clinicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Dependiendo de la edad y síntomas puede que lo deriven a otra institución médica. Consultar con anticipación. *La atención medica domingos y feriados es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080. **Informes:** Kenkōka en el Hoken Center, anexo 623.

LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.